

ATTENTION

Technical information 2009064



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009064	4
	Technische Informationen 2009064	5
	Teknisk information 2009064	6
	Informations techniques 2009064	7
	Boletín técnico 2009064	8
	Informazioni tecniche 2009064	9
	Informação técnica 2009064	10
	Informacje techniczne 2009064	11
	Technické informace 2009064	12
	Informații tehnice 2009064	13
	Műszaki információ 2009064	14
	Tehnične informácie 2009064	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009064

Pay particular attention when mounting the gasket between the turbo and the exhaust manifold. As can be seen in the photos below, the gasket can be mounted in three different ways, although only one of these ways is correct.

When incorrectly mounted, the gasket may cause the turbo to operate outside the design parameters, as they brush against each other and it impedes the exhaust gas entry.



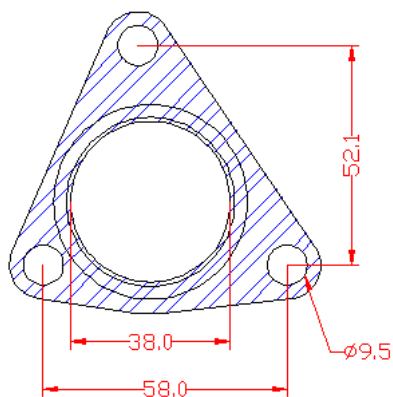
Incorrectly mounted



Incorrectly mounted



Correct mounted



Gasket dimensions

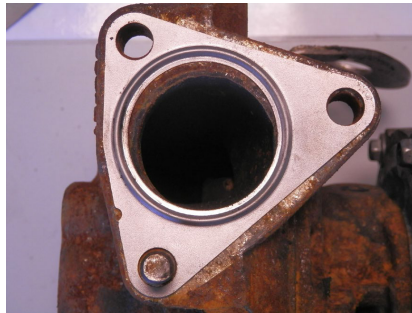
TECHNISCHES MERKBLATT 2009064

Bitte seien Sie beim Einsetzen der Dichtung zwischen Turbo und dem Abgas-sammler besonders aufmerksam. Wie Sie auf den nachstehenden Fotografien erkennen können, kann die Dichtung auf drei unterschiedliche Arten positioniert werden, von denen jedoch nur eine korrekt ist.

Eine falsche Anbringung der Dichtung hat zur Folge, dass der Turbo nicht unter den Parametern arbeitet, für die er konzipiert wurde, da der Turbo an der Dichtung streift und diese den Abgaseintritt behindert.



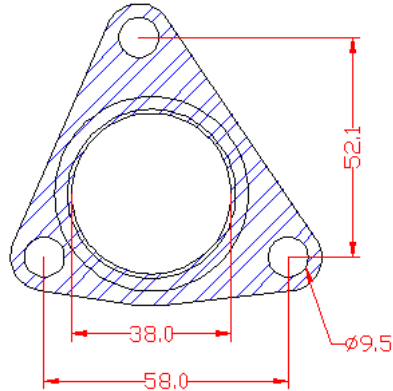
Falsch



Falsch



Richtig



Maßangaben der Dichtung



TEKNISK DATABLAD 2009064

Vær særlig opmærksom, når du monterer pakningen mellem turboen og udstødningsmanifolden. Som det fremgår af nedenstående billeder, kan pakningen monteres på tre forskellige måder, men kun én af disse måder er korrekt.

Når pakningen er forkert monteret, kan den medføre, at turboen fungerer uden for konstruktionsparametrene, da de støder mod hinanden, og det hæmmer udstødningsgasens indgang.



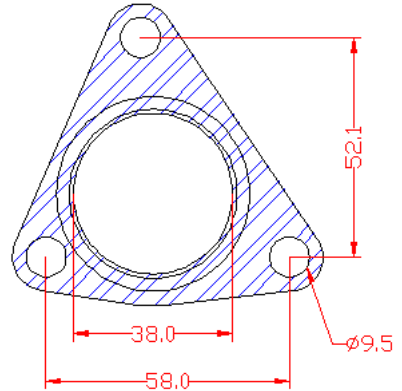
Forkert monteret



Forkert monteret



Korrekt monteret

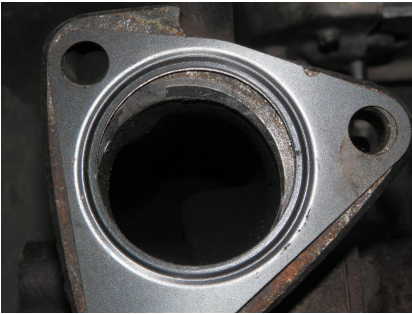


Pakningens dimensioner

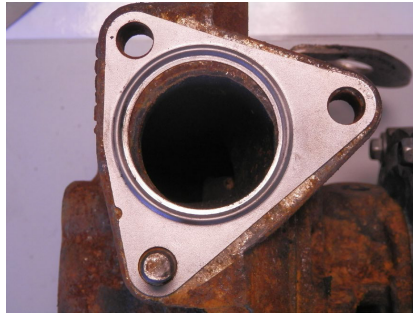
FICHE TECHNIQUE 2009064

Nous vous conseillons de faire bien attention au moment de passer le joint entre le turbo et le collecteur d'échappement. Comme vous pouvez le voir sur les photos ci-dessous, il y a trois façons de poser le joint, une seule des trois est la bonne.

Si vous ne posez pas bien le joint, le turbo risque de ne pas travailler selon les paramètres pour lesquels il est destiné, car comme ils se touchent, le joint peut entraver l'entrée des gaz d'échappement.



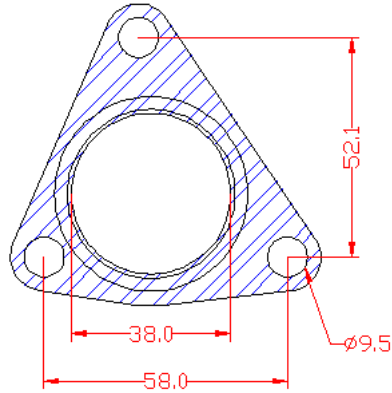
Pose incorrecte



Pose incorrecte



Pose correcte



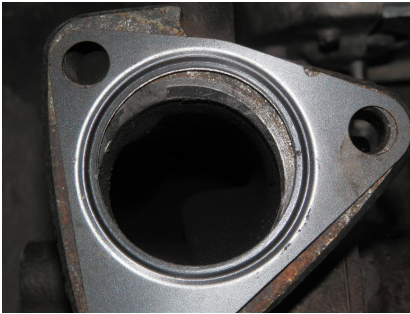
Cotes du joint



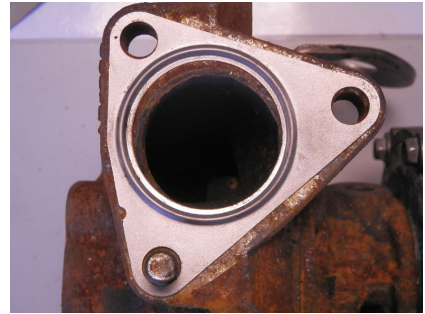
FICHA TÉCNICA 2009064

Les rogamos presten especial atención a la hora de colocar la junta entre el turbo y el colector de escape. Como pueden apreciar en las fotografías inferiores, existen dos formas incorrectas de colocar la junta.

La incorrecta colocación de la junta, provoca que el turbo no trabaje bajo los parámetros para los cuales fue diseñado, ya que esta entorpece la entrada de gases de escape.



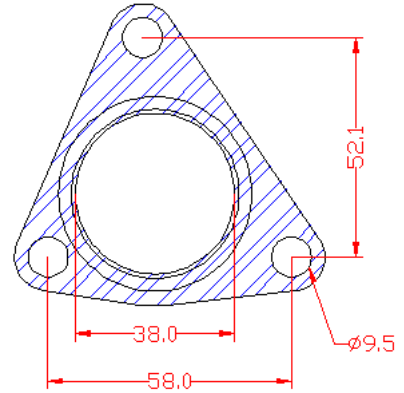
Forma incorrecta



Forma incorrecta



Forma correcta



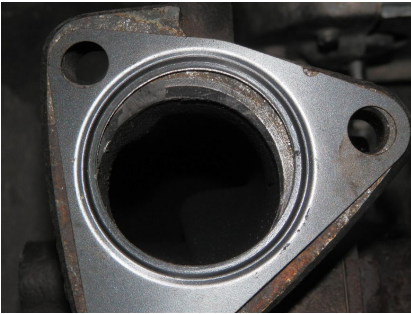
Cotas de la junta



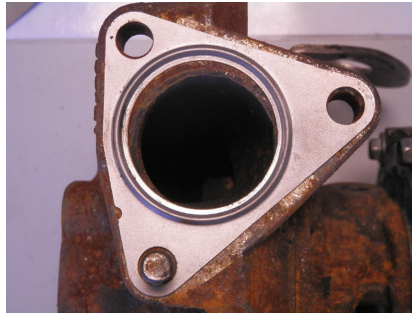
SCHEDA TECNICA 2009064

Si prega di fare particolare attenzione quando si posiziona la guarnizione fra il turbo e il collettore di scappamento. Come si può notare dalle foto qui sotto, ci sono tre modi di posizionare la guarnizione, ma solo uno di essi è corretto.

Un posizionamento errone della guarnizione impedisce al turbo di funzionare con i parametri per i quali è stato progettato, dal momento che questa ostacola l'ingresso dei gas di scarico.



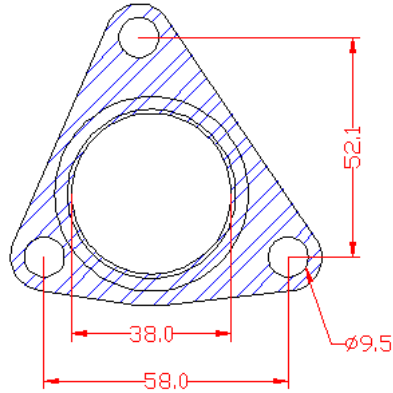
Modo erroneo



Modo erroneo



Modo corretto



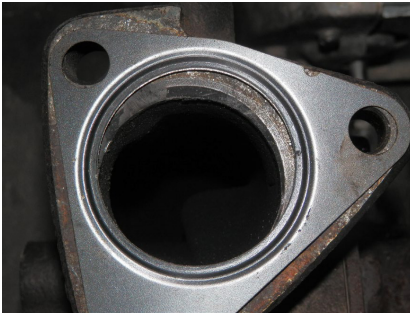
Quote della guarnizione



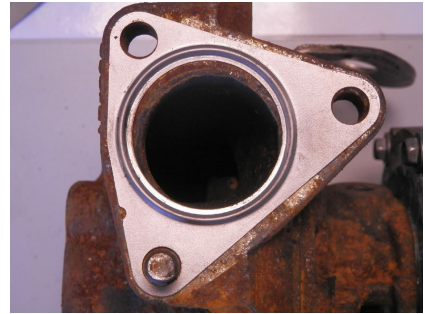
FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009064

Pedimos-lhes que prestem especial atenção ao colocar a junta entre o turbo e o coletor de escape. Como podem apreciar nas fotografias inferiores, há três formas de colocar a junta mas só uma delas é correta.

A incorreta colocação da junta faz com que o turbo não trabalhe dentro dos parâmetros para os quais foi concebido, visto que roçam e a junta entorpece a entrada dos gases de escape.



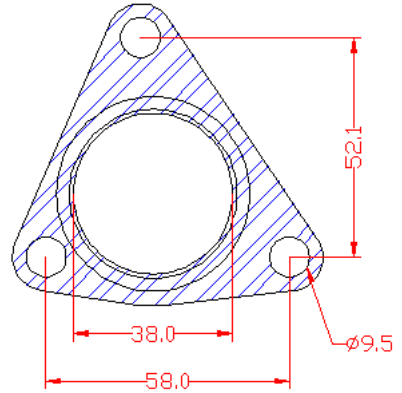
Forma incorrecta



Forma incorrecta



Forma correcta

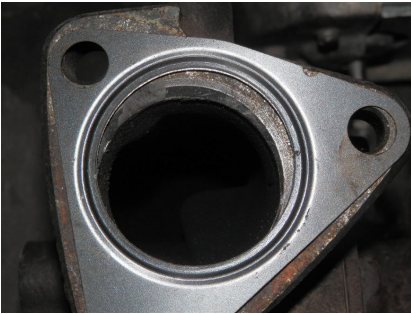


Medidas da junta

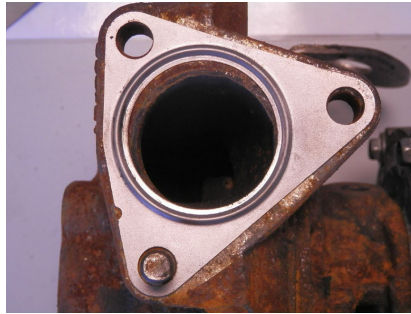
KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009064

Zwróć szczególną uwagę przy montażu uszczelki pomiędzy turbo a kolektorem wydechowym. Jak widać na zdjęciach poniżej, uszczelka może być zamontowana na trzy różne sposoby, ale tylko jeden z nich jest prawidłowy.

Nieprawidłowo zamontowana uszczelka może spowodować, że turbo będzie pracowało poza parametrami projektowymi, ponieważ uszczelki ocierają się o siebie i utrudniają przedostawanie się spalin.



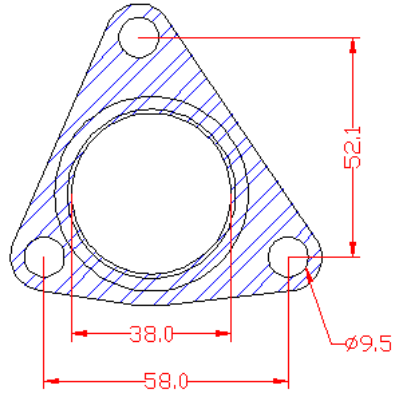
Nieprawidłowy montaż



Nieprawidłowy montaż



Prawidłowo zamontowane



Wymiary uszczelki



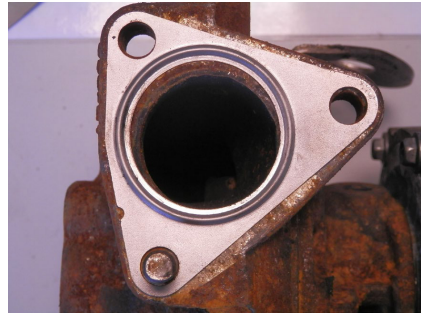
TECHNICKÝ LIST 2009064

Věnujte, prosím, zvláštní pozornost umístování těsnění mezi turbo a sběrač výfuku. Jak je vidět na fotografiích, umístit těsnění lze tři způsoby, ale jen jeden z nich je správný.

Pokud těsnění není nasazeno správně, turbo nepracuje s parametry, pro něž bylo navrženo, což znesnadňuje vstup výfukových plynů.



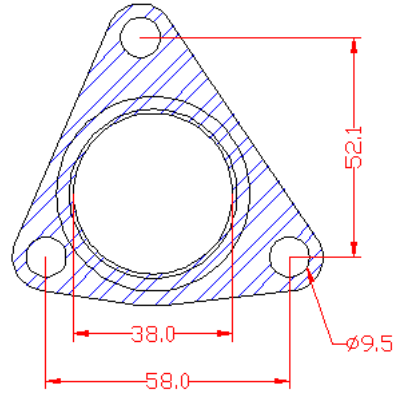
Nesprávně



Nesprávně



Správně

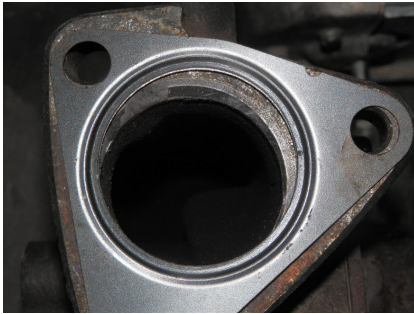


Míry těsnění

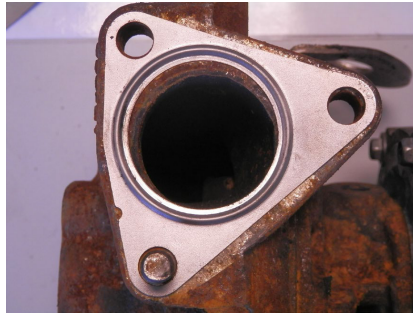
FIȘĂ TEHNICĂ 2009064

Acordați o atenție deosebită la montarea garniturii dintre turbocompresor și colectorul de evacuare. După cum se poate observa în fotografiile de mai jos, garnitura poate fi montată în trei moduri diferite, deși numai unul dintre aceste moduri este corect.

Atunci când este montată incorect, garnitura poate face ca turbocompresorul să funcționeze în afara parametrilor de proiectare, deoarece acestea se freacă una de cealaltă și împiedică intrarea gazelor de evacuare.



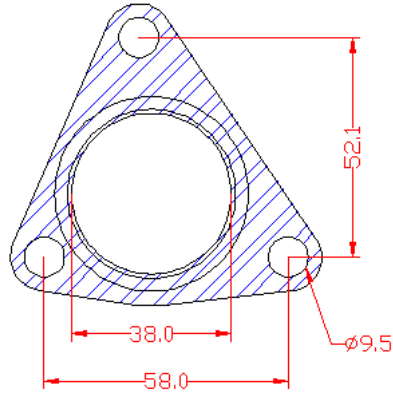
Montat incorect



Montat incorect



Montat corect



Dimensiunile garniturii de etanșare

MŰSZAKI ADATLAP 2009064

Fordítson különös figyelmet a turbó és a kipufogócső közötti tömítés felszerelésére. Amint az alábbi képeken látható, a tömítést háromféleképpen lehet felszerelni, bár ezek közül csak az egyik helyes.

Ha a tömítés rosszul van felszerelve, a turbó a tervezési paramétereken kívül működhet, mivel egymáshoz érnek, és akadályozza a kipufogógázok bejutását.



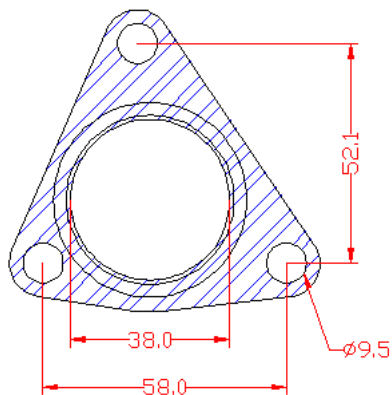
Helytelenül van felszerelve



Helytelenül van felszerelve



Helyes szerelt



Tömítés méretei

TEHNIČNI LIST 2009064

Posebno pozornost namenite namestitvi tesnila med turbino in izpušnim kolektorjem. Kot je razvidno iz spodnjih fotografij, je tesnilo mogoče namestiti na tri različne načine, čeprav je samo eden od teh načinov pravičen.

Ob nepravilni namestitvi tesnila lahko turbo deluje zunaj konstrukcijskih parametrov, saj se tesnila med seboj drgnejo in ovirajo vstop izpušnih plinov.



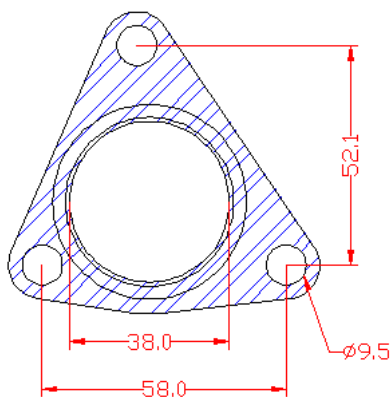
Nepravilno nameščen



Nepravilno nameščen

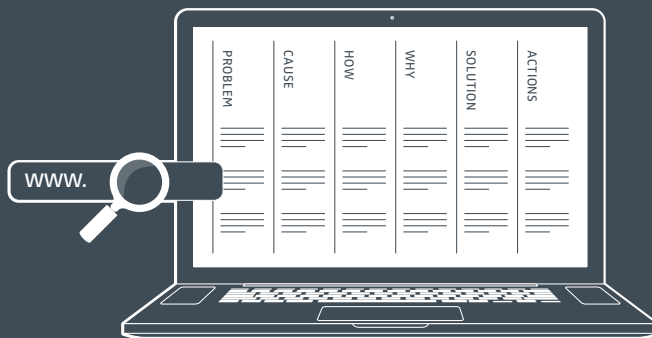


Pravilno nameščen



Dimenzije tesnila

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.